

Sejarah Malaysia:  
Pentafsiran dan Penulisan

Syarahan Perdana  
Universiti Kebangsaan Malaysia

---

- Syed Muhammad Naquib al-Attas, 1972. *Islam dalam Sejarah dan Kebudayaan Melayu*
- H.D. Tjia, 1984. *Aspek Geologi Kuaternari Asia Tenggara*, ISBN 967-942-038-8
- Ton So Har, 1989. *Infeksi Virus Hepatitis B di Malaysia: Dari Segi Biokimia dan Biologi Molekul* ISBN 967-942-155-4
- Muhammad Haji Salleh, 1989. *Puitika Sastera Melayu: Suatu Pertimbangan*, ISBN 967-942-157-0
- Tariq bin Abd. Razak, 1989. *Pusat Keracunan Negara: Konsep Fungsi, Keperluan dan Harapan*, ISBN 967-942-173-2
- Sham Sani, 1989. *Pembandaran dan Iklim: Implikasinya Terhadap Perancangan Bandar di Rantau Tropika Rendah*, ISBN 967-942-174-0
- Hassan Langgulung, 1990. *Menghadapi Abad ke-21*  
ISBN 967-942-176-7
- Ismail Hussein, 1990. *Antara Dunia Melayu dengan Dunia Kebangsaan*, ISBN 967-942-184-8
- Ismail Saad, 1990. *Kursus Kepakaran Perubahan Tempatan: Keperluan dan Kebijaksanaannya*, ISBN 967-942-179-1
- Shaharir bin Mohamad Zain, 1990. *Simbiosis Antara Sistem Nilai dengan Tabii Matematik*, ISBN 967-942-183-X
- Syed M. Haq, 1990. *Three Decades of Drug Abuse on the Malaysian Scene*, ISBN 967-942-189-9
- Abdul Samad Hadi, 1990. *Di Sebalik Pola Ruang*,  
ISBN 967-942-196-1
- Mohd. Saleh Suwandi, 1990. *Merebut Peluang Masa Depan dalam Teknologi Membran: Pencapaian, Keupayaan dan Cabaran*, ISBN 967-942-199-6
- Nafisah Nik Mohd. Adeeb, 1990. *Kematian Ibu Mengandung di Malaysia*, ISBN 967-942-204-6
- Zainal Abidin bin Abdul Wahid, 1991. *Sejarah Malaysia: Pentafsiran dan Penulisan*, ISBN 967-942-208-9

# Sejarah Malaysia Pentafsiran *dan* Penulisan

Zainal Abidin bin Abdul Wahid  
BA, MA (Queensland), PGDK



*Dipersembahkan sebagai Syarahan Perdana jawatan Profesor  
Universiti Kebangsaan Malaysia, pada 22 Januari 1991  
di Bilik Majlis, Universiti Kebangsaan Malaysia*

PENERBIT UNIVERSITI KEBANGSAAN MALAYSIA  
BANGI • 1991

Cetakan Pertama / First Printing, 1991  
Hakcipta / Copyright Universiti Kebangsaan Malaysia, 1991

Hakcipta terpelihara. Tiada bahagian daripada terbitan ini boleh diterbitkan semula, disimpan untuk pengeluaran atau ditukarkan ke dalam sebarang bentuk atau dengan sebarang alat pun, sama ada dengan cara elektronik, gambar serta rakaman dan sebagainya tanpa kebenaran bertulis daripada Penerbit terlebih dahulu.

*All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording, or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the Penerbit.*

Diterbitkan di Malaysia oleh / Published in Malaysia by  
PENERBIT UNIVERSITI KEBANGSAAN MALAYSIA  
43600 UKM Bangi, Selangor D.E. MALAYSIA

Dicetak di Malaysia oleh / Printed in Malaysia by  
MALINDO PRINTERS SDN. BHD.,  
Lot 3, Jalan Ragum, Seksyen 15/17  
off Persiaran Selangor  
40000 Shah Alam, Selangor D.E. MALAYSIA

Perpustakaan Negara Malaysia

Data-Mengkatalog-dalam-Penerbitan  
*Cataloguing-in-Publication-Data*

Zainal Abidin Abdul Wahid  
Sejarah Malaysia : pentafsiran dan  
penulisan / Zainal Abidin Abdul Wahid.

(Syarahan perdana / Universiti Kebangsaan  
Malaysia)  
1. Malaysia - History.  
2. Malaysia - Historiography.  
I. Judul. II. Siri.  
959.5.

561837

ISBN 967-942-208-9

959.5  
ZAIN

2c 11.1991  
Perpustakaan Negara  
Malaysia

## Abstrak

Sejarah adalah satu cabang ilmu yang sangat penting baik dari segi ilmiah ataupun pembangunan negara. Salah satu buktinya ialah mewajibkan mata pelajaran Sejarah di sekolah hingga Tingkatan V.

Syaranan ini ditumpukan kepada pentafsiran dan penulisan Sejarah dalam bahasa Melayu. Hingga 1960-an, buku-buku sejarah Malaysia seperti *Sejarah Melayu*, *Misa Melayu* dan *Tuhfat al-Nafis* dianggap oleh kebanyakan sarjana-sarjana Barat sebagai tidak ilmiah. J.C. Bottoms misalnya mengatakan bahawa orang Melayu, hingga ke abad 20, menganggap Sejarah sebagai hiburan. Mereka tidak dapat membezakan antara kebenaran dan khayalan. Tetapi pendapat-pendapat seperti ini telah dibetulkan oleh sejarawan-sejarawan Malaysia juga seorang Barat hingga keutuhan sumber sejarah dalam bahasa Melayu diterima sebagai ilmiah.

Oleh itu adalah menghairankan apabila seorang sejarawan Malaysia di tahun 1980-an berpendapat seperti Bottoms dan menganggap rendah terhadap *Sejarah Melayu*. Juga timbul semula tafsiran yang mengatakan bahawa faham kebangsaan Melayu adalah cetusan pentadbiran British yang telah menggabungkan Tanah Melayu. Kita juga tersua dengan seorang penulis yang menganggap dirinya sebagai perintis dalam pentafsiran ‘daulat dan derhaka’ dalam sejarah Malaysia.

Ketiga-tiga perkara ini, kalau tidak dibetulkan, akan memberi gambaran yang salah tentang pentafsiran dan penulisan sejarah Malaysia.

Mentafsir peristiwa sejarah bukanlah senang. Kemuktaman dan sukardicapai. Kita cuba menghampiri kebenaran sedekat mungkin. Bagi sejarah Malaysia, soal kekurangan sumber, jurang masa, penguasaan bahasa, perbezaan kebudayaan dan soal psikologi menjadi masalah tambahan.

Masih banyak lagi bahan sejarah Malaysia di luar negeri yang belum diperolehi. Penggunaan bahasa Mandarin dan Tamil di Malaysia menyukarkan pentafsiran yang menyeluruh dan tepat kerana kebanyakan ahli Sejarah Malaysia menguasai bahasa Melayu dan Inggeris sahaja. Untuk mengetahui peranan mitos dan legenda dalam pensejarahan Melayu, penulis perlu faham kebudayaan

Melayu. Dari segi psikologi pula, adalah amat sukar untuk mengetahui dengan tepat pemikiran seseorang itu pada sesuatu ketika.

Dalam menilai karya-karya sejarah Melayu, menuduh *Sejarah Melayu* sebagai "bukan untuk mencari realiti atau kesahihan fakta dan bukan pula untuk menerapkan peristiwa sejarah yang benar-benar terjadi" adalah keterlaluan. Menganggap *Sejarah Melayu* sebagai satu usaha "untuk mencipta atau memberikan suatu bentuk kekudusan kepada kalangan kerabat dan raja-raja awal Melaka" dengan menggunakan "unsur mitos, peristiwa ajaib dan ketokohan luar biasa" menunjukkan pengkajian yang kurang teliti dan pentafsiran yang tidak sealir dengan kebudayaan Melayu. Keutuhan *Sejarah Melayu* sebagai sumber sejarah yang sangat mustahak bagi mengkaji Kesultanan Melayu Melaka dapat dibuktikan dengan membandingkan kandungannya dengan sumber-sumber lain seperti Portugis, Siam dan China. Beberapa kenyataan yang agak sama terdapat hasil dari perbandingan ini. Sebaliknya, wujud pula maklumat yang menunjukkan bahawa *Sejarah Melayu* tidak menganggap semua raja-raja dan kerabat diraja sebagai kudus.

Berkenaan dengan pendapat yang mengatakan faham kebangsaan Melayu cuma muncul di kurun ke-20 hasil dari penggabungan Tanah Melayu oleh penjajah British adalah tidak benar, kerana di zaman Kesultanan Melayu Melaka lagi telah wujud faham kebangsaan Melayu dan pemerintahan yang meliputi Tanah Melayu. Dari segi kedaulatan dan kaitannya dengan faham kebangsaan, negeri Perak hari ini adalah sebenarnya *negara* Perak di masa dahulu.

Penulis yang menganggap dirinya sebagai perintis dalam mempersoalkan pendapat bahawa "orang Melayu pantang menderhaka" di tahun 1985, adalah tidak betul kerana dari tahun 1950-an lagi telah wujud pentafsiran yang menjadikan Hang Jebat sebagai 'hero'.

Dalam banyak hal, *Sejarah Melayu* merupakan satu karya yang boleh dipertanggungjawabkan. Apabila dikaji, *Sejarah Melayu* menunjukkan satu konsep kedaulatan yang agak berbeza daripada yang lazim digunakan hari ini. Konsep kedaulatannya yang lebih mengaitkan kepada peribadi Sultan dan alat kebesaran diraja dan kurang kepada penguasaan wilayah mempengaruhi konsep pertahanan Melayu.

Penulisan sejarah Malaysia yang berasaskan kepada kebenaran amatlah penting. Oleh itu sumber-sumber sejarah Malaysia yang begitu banyak di luar negeri hendak diusahakan perolehananya, dengan jadual yang ditentukan. Penterjemahan bahan-bahan penyelidikan dari bahasa-bahasa lain, terutamanya dari bahasa Mandarin dan Tamil, ke bahasa Melayu hendaklah dilaksanakan dengan cara besaran supaya persefahaman antara penduduk yang berbagai keturunan dapat digalakkan.

Satu Suruhanjaya Sejarah Kebangsaan patut diwujudkan supaya tajuk-tajuk dan hal-hal sejarah yang penting dapat dikaji dan ditulis dengan wibawa. Dengan adanya Suruhanjaya tersebut, ‘keraguan’ seperti yang ditimbulkan oleh peristiwa wujudnya kembali Dato’ Bahaman dan Mat Kilau dapat dielakkan.

Perkembangan penulisan sejarah sekarang ini agak memuaskan, khususnya di peringkat universiti. Di peringkat awal penubuhan Universiti Kebangsaan Malaysia, Jabatan Sejarahnya telah mengusahakan penulisan buku sejarah menerusi rancangan Latihan Ilmiahnya. Lapan buah buku telah diterbitkan. Penulisan buku sejarah di peringkat sekolah hendaklah diberi perhatian yang berat kerana di situ lah sikap warganegara Malaysia biasanya dibentuk. Lazimnya pengetahuan tentang sejarah Tanah Air akan mendorong kepada kefahaman, kalau tidak pun perpaduan. Langkah-langkah yang lebih bertanggungjawab perlu diambil jika Sejarah dikehendaki memainkan peranan sebagai pencari kebenaran, pembentuk sikap yang kritis, pemupuk semangat kebangsaan dan pencipta keperibadian kebangsaan Malaysia, InsyaAllah.

## Abstract

History is a very important branch of knowledge, whether viewed academically or in terms of national development. One of the proofs of its importance is that History has been made a compulsory subject in schools up to Form V.

This lecture is focussed on the interpretation and writing of History in the Malay language. Up to the 1960's, Malaysian history books like the *Sejarah Melayu*, the *Misa Melayu* and the *Tuhfat al-Nafis* were regarded as unacademic by most Western scholars. J.C. Bottoms, for example, wrote that the Malays, until the 20th century, considered History as entertainment. They could not, according to him, distinguish between fact and fiction.

But views such as Bottom's had been criticised by Malaysian historians, including a Western scholar, until Malay historical sources were accepted as academic.

It therefore comes as a surprise when a Malaysian historian in the 1980's holds a similar opinion as Bottoms. He considers the *Sejarah Melayu* as an unreliable historical source. Besides this, the interpretation that Malay nationalism was the result of British administration bringing the Malay Peninsula together, more or less, as a unit remerged. We also come across a writer who claimed or was presented as the pioneer in questioning the generally accepted concept of 'blind loyalty' in Malaysian history.

These three topics, if left uncorrected, can give a misleading picture of the interpretation and writing of Malaysian history.

It is not easy to interpret History. Definitiveness is difficult to achieve. We try to reach truth, as closely as possible. For Malaysian history, there are additional problems like the dearth of historical sources, time span, language proficiency, cultural differences and psychology.

There is still a large collection of historical materials on Malaysia in other countries which have not been acquired. The use of Mandarin and Tamil in Malaysia makes a comprehensive and correct interpretation of events difficult because most Malaysian historians master Malay and English only. An understanding of Malay culture is necessary in order to know the function of myth and

legend in Malay historiography. With regard to psychology, it is extremely difficult to know for certain the thinking of a person at a particular moment.

In considering Malay historical writings, to accuse the *Sejarah Melayu* as a work that does not care for reality or respect truth and that it does not try to establish the factuality of historical events is unacademic. To regard the *Sejarah Melayu* as book that tries to create a form of sanctity around the royal family and the early rulers of Malacca reveals a lack of careful study of the work and an interpretation that is not in accordance with Malay culture.

The reliability of *Sejarah Melayu* as a very important source in the study of the Malay Sultanate can be attested by comparing its contents with Portuguese, Thai and Chinese historical sources. The comparison shows that several events and characters were similarly described or sketched. On the other hand, the *Sejarah Melayu* provides information regarding the rulers and the royal family that is far from sacrosanct.

The views that Malay nationalism emerged because of the role played by British administration in bringing the Malay Peninsula together is incorrect. Malay nationalism had already existed during the Melaka Malay Sultanate and that the Sultanate had sway over the whole of the Peninsula. From the point of view of sovereignty and its relation to nationalism, Perak, for example, was an independent sovereign entity in the 18th century.

The writer who, in 1985, considers himself as the pioneer in questioning the concept of 'blind loyalty' is far from the truth since, as early as the 1950's, there existed already an interpretation that placed Hang Jebat as the hero, instead of Hang Tuah.

In many aspects, the *Sejarah Melayu* can be regarded as a responsible work. A careful study of the *Sejarah Melayu* would reveal that the concept of sovereignty in those days was different from that of today. At that time, the concept of sovereignty was more related to the person of the ruler and the royal regalia than to the possession of a territory. This approach had an influence on the Malay concept of defence.

It is essential that the writing of Malaysian history be based on truth. Therefore it is necessary that Malaysian historical sources in other countries be obtained, with a definite timetable. The translation of research materials in other languages, especially in Mandarin

and Tamil, into Malay should be carried out extensively so that better understanding can be encouraged among peoples of different racial origins.

A National Historical Commission should be established to ensure that important historical topics are studied and written academically. With the establishment of such a Commission, the 'uncertainties' that resulted from the 'reappearance' of Dato' Bahaman and Mat Kilau could have been avoided.

The development of historical writing at present is satisfactory, especially at university level. In the early years of the foundation of Universiti Kebangsaan Malaysia, its History Department implemented a project of history writing through the graduation exercises of its Honours year students. Eight history books were published. The writing of history books at school level should be given a very serious attention because it is at schools that the healthy Malaysian attitude can be inculcated. Normally, knowledge of our own history could promote understanding, if not integration. More responsible steps should be taken if History is to play its role as the motivating factor in the search for truth, in the development of a critical attitude, in encouraging nationalism and in the creation of Malaysian national identity, *InsyaAllah*.

*Para Ahli Majlis Universiti,  
Para Ahli Senat Universiti,  
Para Profesor,  
Para Profesor Madya, Pensyarah,  
Para Mahasiswa,  
Para Tetamu Kenamaan,  
dan Para Hadirin yang Dihormati Sekalian!*

Sejarah sebagai satu cabang ilmu mempunyai peranan yang sangat penting, terutamanya bagi negara kita yang berbilang keturunan. Pengetahuan tentang Sejarah membolehkan kita mendapatkan latar belakang kepada sesuatu masalah, tindakan atau isu. Dengan itu dapat kita nanti menghadapi hal yang berkenaan dengan lebih besar kemungkinan untuk menyelesaiannya. Mengetahui Sejarah ‘tolak ansur’ dalam pengagihan calon Parti Perikatan dalam pilihanraya 1955, penerimaan prinsip *jus soli* sebagai asas pemberian hak kerakyatan dalam Perlembagaan Persekutuan Tanah Melayu 1957 serta kelonggaran yang diberi kepada syarat bahasa bagi tempoh satu tahun selepas Merdeka membolehkan rakyat Malaysia dan orang lain memahami Dasar Ekonomi Baru, kalaupun tidak mempersetujuinya. Dengan erti kata lain, Sejarah boleh mengelakkan sikap melampau. Sejarah adalah seorang guru yang memungkinkan kita terlepas daripada mengulangi kesilapan. Ia memberi tauladan dan menunjukkan batasan. Kajian Sejarah mendorongkan kita mencari kebenaran dan bersikap kritis. Sejarah boleh membangkitkan perasaan bangga terhadap negara. Semangat

kebangsaan (nationalism) sering dipupuk menerusi Sejarah. Malahan Sejarah adalah satu alat yang penting untuk mencipta keperibadian kebangsaan.

Sungguhpun peranan yang baru disebutkan itu tidak lengkap tetapi ia jelas mempamerkan peri mustahaknya Sejarah. Peri pentingnya cabang ilmu ini terbukti dengan keputusan yang dibuat oleh Menteri Pendidikan Malaysia, Y.B. Sdr. Anwar Ibrahim, beberapa tahun dahulu menjadikan Sejarah sebagai matapelajaran wajib bagi semua pelajar hingga ke Tingkatan V. Oleh itu saya berasa gundah untuk membicarakan tajuk Syarahan Perdana ini, "Sejarah Malaysia: Pentafsiran dan Penulisan".

Pentafsiran dan penulisan Sejarah Malaysia adalah satu tugas yang agak besar lagi berat bagi saya. Jadi pada pagi ini saya akan lebih menumpukan perhatian kepada pentafsiran dan penulisan sejarah dalam bahasa Melayu.

Mungkin tidak ramai yang menyedari bahawa kedudukan karya tentang Sejarah Malaysia yang ditulis dalam bahasa Melayu masih dipersoalkan dari segi keilmiahannya, biarpun di tahun 1960-an. Penerbitan dalam bahasa Melayu yang dimaksudkan disini termasuklah buku-buku seperti *Sejarah Melayu*, *Misa Melayu* dan *Tuhfat al-Nafis*. Di antara pandangan yang begitu menganggap rendah tentang karya-karya Melayu yang berunsur sejarah ialah dari J.C. Bottoms. Beliau berpendapat bahawa,

However, before we can know what Malay historical works can mean to us, we must first know what they meant to the Malays. History to the Malays has not until recently been either a science or an art, but an entertainment. Accuracy, completeness, organised exposition were not the vital principles; what best pleased were legend, fantasy, and a pleasant hotch-potch of Court and port gossip. ... and this means history as the Malay has always seen it — a mixture of truth and legend, fantasy and fact, entertainment and instruction. This fairly describes for instance the *Sejarah Melayu* ....<sup>1</sup>

Pada mulanya, saya memang tidak bertujuan hendak membangkitkan semula perkara yang dianggap ramai, termasuk ahli-ahli sejarah Barat sendiri, sebagai sudah selesai. Peri pentingnya sumber-sumber sejarah dalam bahasa Melayu umumnya diterima sekarang ini. Oleh yang demikian apabila kita membaca tulisan seorang ahli sejarah Malaysia mempersoalkan keutuhan buku *Sejarah Melayu* maka kita perlu memberi perhatian kepada pendapat

itu. Sejarawan berkenaan menyatakan,

Ini disebabkan tujuan *Sejarah Melayu* dikarang bukan seperti tujuan, konsep, bentuk dan corak penulisan sesebuah hasil sejarah pada masa ini. *Sejarah Melayu* bukan untuk mencari satu realiti atau kesahihan fakta dan bukan pula untuk menerapkan peristiwa sejarah yang benar-benar terjadi. Tetapi yang penting ialah untuk mencipta atau memberikan suatu bentuk kekudusinan kepada kalangan kerabat dan raja-raja awal Melaka apabila unsur mitos, peristiwa ajaib dan ketokohan yang luar biasa dijadikan rempah ratus dan mekanisme kepada inti penulisan sejarahnya.<sup>2</sup>

Nadanya hampir segelombang dengan J.C. Bottoms. Sekurang-kurangnya bagi J.C. Bottoms kita boleh memperkatakan bahawa beliau bukan seorang Melayu dan, oleh itu, sangat sukar baginya untuk memahami kebudayaan Melayu.

Selain dari itu terdengar pula pendapat yang mengatakan bahawa faham kebangsaan (nationalism) Melayu adalah fenomena kurun yang ke-20. Penentangan terhadap kerajaan British di Perak di akhir kurun ke-19, misalnya adalah pemberontakan tempatan dan diasaskan kepada perasaan setia negeri (local patriotism).<sup>3</sup> Seterusnya, faktor ketiga yang telah mendorongkan saya membicarakan semula peri mustahaknya sumber-sumber sejarah berbahasa Melayu, khususnya *Sejarah Melayu*, serta pentafsirannya ialah dakwaan yang mengatakan,

... penulis memberikan satu tafsiran baru yang bercanggah daripada tafsiran kebanyakan surjana, baik di Barat, maupun di Malaysia, yang mempersatakan "Orang Melayu pantang menderhaka" sesungguhnya lahir suatu hakikat yang benar-benar wujud, bukan sahaja dalam masyarakat Melayu dalam zaman Kesultanan Melaka tetapi juga bagi masyarakat Melayu tradisional pada umumnya.<sup>4</sup>

Ketiga-tiga perkara yang telah dibangkitkan ini mempunyai kaitan-kaitan yang penting terhadap pentafsiran dan penulisan sejarah Malaysia. Kalau tidak diperbahaskan maka besar kemungkinan nanti ada pihak yang menganggap pendapat-pendapat ini sebagai betul dan ini tidak akan menguntungkan perkembangan sejarah Malaysia, baik dari segi kajian ataupun pengetahuan.

Di tahun-tahun 1950-an dan 1960-an, ahli-ahli sejarah Tanah Melayu dan kemudiannya Malaysia telah giat berusaha untuk mempastikan keutuhan sejarah Malaysia dengan mempunyai

keperibadiannya sendiri, bukan sebagai satu kajian pinggiran kepada sejarah Empayar British sahaja.<sup>5</sup> Istilah ‘bertumpuan Eropah’ (Euro-centric), ‘bertumpuan Malaysia’ (Malaysia-centric) dan ‘bertumpuan kebenaran’ (truth-centric) telah dipergunakan dengan lumrah dalam tulisan dan perdebatan.<sup>6</sup> Perihal pentingnya sumber sejarah dalam bahasa Melayu dengan pentafsiran ‘baru’ telah diketengahkan.<sup>7</sup> Pergolakan ilmiah di 1950-an dan 1960-an itu telah berjaya memberi tempat yang agak terjamin kepada sejarah Malaysia baik dari segi keperibadian, tumpuan ataupun keutuhan sumber Melayu.

Oleh itu, adalah menjadi satu masalah apabila di tahun-tahun 1980-an dan 1990 ini timbul semula perkara-perkara yang dianggap telah diselesaikan lama dahulu. Inilah gamaknya salah satu penjelmaan atau manifestasi dunia ilmiah, sentiasa bergolak dan jarang sekali mencapai kemuktamadan.

Pentafsiran Sejarah merupakan satu perkara yang sangat sukar jika kita hendak menentukan kebenaran dan ketepatannya. Saya tidak menganggapnya sebagai mustahil kerana tiada apa yang tidak boleh dilakukan jika diredhai oleh Allah. Juga, pentafsiran terhadap peristiwa yang melibatkan diri sendiri secara besaran mungkin boleh ia menghasilkan sesuatu yang pasti. Lazimnya seorang sejarawan akan cuba menganalisa sesuatu perkara dengan tujuan menghampiri kebenaran, sedekat mungkin.

Matlama yang terhad ini boleh jadi dianggap sebagai begitu kurang memuaskan, malahan mengecewakan. Tetapi kalau kita kaji soal pentafsiran ini dengan cara yang mendalam maka kita akan lebih sedar tentang batasan-batasan yang wujud dan menghalang pencapaian yang mutlak. Hal pentafsiran ini menjadi lebih rumit bagi pengkaji sejarah Malaysia. Di antara masalah-masalah yang dihadapi ialah kekurangan sumber, jurang masa yang agak lama, penguasaan bahasa, perbezaan kebudayaan dan soal psikologi.

Bagi sejarawan yang ingin mengkaji sejarah Kesultanan Melayu Melaka, ia akan menghadapi kesukaran dari segi kekurangan bahan. Setakat yang diketahui, sumber sezaman dan tempatan dalam bahasa Melayu yang dianggap penting bagi Kesultanan Melayu Melaka ialah *Sejarah Melayu*, *Hukum Kanun* dan *Undang-undang Laut Melaka*. Mungkin ada hikayat-hikayat lain yang menceritakan Melaka tetapi tidaklah secara perincian. Oleh kerana Kesultanan Melayu Melaka merupakan satu kerajaan yang besar lagi penting dikurun ke-15 hingga ke awal 16 maka ia mempunyai banyak

perhubungan dengan negara-negara lain. Negara-negara ini atau orang-orang perseorangan dari negara yang terlibat menulis tentang perhubungan mereka dengan Melaka. Jadi kita boleh mendapati bahan tentang Kesultanan Melayu Melaka dalam bahasa China, Thai, Jepun, Portugis<sup>8</sup> dan mungkin juga dalam bahasa Arab, Tamil, Jawa dan Burma. Namun demikian bahan-bahan dalam bahasa-bahasa asing ini bukanlah senang didapati, selain daripada soal menguasai bahasa-bahasa tersebut. Hingga kini, kebanyakan ahli sejarah Malaysia bergantung kepada terjemahan dari bahasa-bahasa asing ini ke bahasa Inggeris.<sup>9</sup>

Jurang masa yang agak lama menyebabkan sebahagian daripada bahan-bahan ini rosak. Lagi satu masalah yang perlu dihadapi ialah perubahan bahasa setelah melalui masa selama lebih kurang 500 tahun.<sup>10</sup>

Kalau bahan untuk mengkaji sejarah Kesultanan Melayu Melaka menimbulkan masalah, kajian tentang sejarah Malaysia moden (kurun ke-20) tidaklah begitu dihantui oleh kekurangan bahan. Namun demikian masalah tetap wujud. Selain daripada soal undang-undang yang tidak membenarkan orang ramai menggunakan bahan-bahan rasmi Kerajaan yang bertaraf sulit atau rahsia sehingga bahan-bahan itu berumur lebih daripada 25 tahun, negara kita juga mempunyai Akta Rahsia Rasmi (Official Secret Act). Salah satu perkara yang terkandung dalam Akta ini menentukan bahawa bahan-bahan sulit atau rahsia di dalam sesuatu Kementerian cuma boleh dibaca oleh orang ramai jika Menteri yang berkenaan membenarkannya. Peraturan ini nampaknya menimbulkan kerumitan bagi pihak Arkib Negara Malaysia apabila mereka menghadapi fail-fail yang sudah berumur lebih daripada 25 tahun tetapi, oleh kerana perubahan-perubahan yang telah berlaku, fail-fail ini tidak begitu dapat dipastikan sebagai terpunya kepada Kementerian yang tertentu. Sungguhpun masalah ini akan dapat diatasi tetapi ia tetap melambatkan 'pembukaan' fail-fail yang berkenaan.

Lagi satu kesukaran yang ditemui dalam mengkaji sejarah Malaysia moden ialah penguasaan bahasa. Kebanyakan sejarawan Malaysia boleh menggunakan sumber dalam bahasa Melayu dan bahasa Inggeris. Bagi mereka yang berbangsa Melayu, hampir semua tidak boleh menggunakan sumber dalam bahasa Mandarin atau Tamil. Yang berketurunan China dan India pula, tidak semua

boleh membaca bahan-bahan yang tertulis dalam bahasa ibunda mereka. Kebanyakan mereka ini tidak boleh membaca sumber bahasa Melayu dalam tulisan jawi. Jadi soal hendak mengetahui sesuatu perkara itu dengan cara yang menyeluruh dan pasti amatlah sukar. Maka itulah sebabnya timbul frasa 'matlamat yang terhad' di peringkat awal tadi.

Perbezaan kebudayaan juga biasanya menghalang pemahaman yang tepat. Nilai yang berlainan menyebabkan tafsiran yang berbeda. Sebagai contoh, pendapat J.C. Bottoms tentang sejarah Melayu sebagai 'what best pleased were legend, fantasy ...' menunjukkan beliau tidak faham kebudayaan Melayu, lebih-lebih lagi di zaman Kesultanan Melayu Melaka. Pada masa itu, rakyat lazimnya taat setia kepada sultan. Mereka biasanya tidak mengecam sultan dengan cara terbuka. Mereka tidak mahu dicap sebagai penderhaka kerana padahnya sangat buruk. Tetapi mereka tahu bahawa ada raja mereka yang tidak berlaku adil dan adakalanya tidak bertanggungjawab. Jadi, cara mereka mengutarakan kecaman mereka ialah dengan berselindung disebalik mitos dan legenda. Cerita Singapura dilanggar todak itu bukanlah legenda kosong yang tidak mempunyai makna.<sup>11</sup> Demikian juga cerita Puteri Gunong Ledang.<sup>12</sup> Penggunaan kekayaan negara seperti membina jambatan emas dan perak tidak memusykilkkan raja; susah payah rakyat untuk menyediakan hati nyamuk dan hati kuman tujuh dulang tidak menjadi masalah kepada baginda; tetapi apabila dikehendaki darah anakanda baginda semangkuk maka barulah baginda berasa keberatan. Mitos dan legenda mempunyai peranan tertentu dalam pensejarahan Melayu. Salah satu daripadanya ialah menjadi saluran untuk mengemukakan kecaman.

Manusia adalah satu ciptaan Allah yang sungguh luar biasa. Semasa ia bercakap, ia boleh memikirkan sesuatu yang berlainan daripada percakapannya. Amat sukar bagi kita hendak mengetahui dengan pasti kenapa seseorang itu membuat sesuatu perkara. Semasa Darurat 1948-1960 dahulu kita banyak mendengar kisah-kisah keberanian anggota pasukan keselamatan. Ada yang berjuang menentang komunis dengan senapangnya dan apabila habis peluru, dia cabut pisau atau benet dan terus menyerang menyabung nyawa. Dari segi umumnya tindakan sedemikian menunjukkan keberanian luar biasa dalam menjalankan tugas terhadap negara. Tetapi, mungkinkah tidak perajurit berkennaan bertindak demikian kerana

takut nanti ditawan komunis dan akhirnya mati juga dengan cara diseksa? Adakah tidak kemungkinan yang perajurit kita, sebelum memulakan operasi, telah berselisih faham dengan kekasih yang sangat dicintainya dan kekasihnya mengambil keputusan untuk berpisah buat selama-lamanya? Akibat dari perasaan kecewa yang amat menghiris hati ini maka perajurit kita mungkin merasakan dunianya telah runtuh. Hidup tidak bermakna lagi. Jadi inilah salah satu dari sebab-sebab yang merumitkan pencapaian ketahap kemuktamadan dalam pentafsiran sejarah.

Setelah meninjau sedikit sebanyak tentang pentafsiran sejarah maka ada baiknya jika kita kembali melihat faktor-faktor yang telah merangsangkan pembicaraan ini sebagaimana yang dinyatakan awal tadi. Mentoohmah buku *Sejarah Melayu* sebagai ‘bukan untuk mencari realiti atau kesahihan fakta dan bukan pula untuk menerapkan peristiwa sejarah yang benar-benar terjadi’ adalah keterlaluan. Menganggap buku *Sejarah Melayu* sebagai satu usaha ‘untuk mencipta atau memberikan suatu bentuk kekudusaan kepada kalangan kerabat dan raja-raja awal Melaka’ dengan menggunakan ‘unsur mitos, peristiwa ajaib dan ketokohan luar biasa’ menunjukkan bahawa pengkajian ini kurang teliti dan pentafsirannya tidak sealir dengan kebudayaan Melayu.

Memanglah betul bahawa ‘pengarang’ buku *Sejarah Melayu* menyatakan ‘maka fakir karang-lah hikayat ini ... supaya akan menyukakan duli hadhrat baginda’. Tetapi ini tidak bermakna yang ia tidak cuba mencari kebenaran atau kita tidak akan menjumpai fakta yang sahih. Juga, adalah tidak benar kalau dituduh ‘pengarang’ *Sejarah Melayu* tidak cuba ‘menerapkan peristiwa sejarah yang benar-benar terjadi’. Oleh kerana Kesultanan Melayu Melaka merupakan satu pusat perdagangan yang sungguh besar maka ia mempunyai perhubungan yang banyak dengan negara-negara lain. Kebanyakan, kalau tidak pun kesemua, negara-negara ini mempunyai rekod sejarahnya tersendiri. Beberapa peristiwa sejarah Melaka sebagaimana yang terkandung dalam buku *Sejarah Melayu* dapat dibuktikan kesahihannya apabila dibandingkan dengan sumber-sumber luar negeri. Sebagai contoh, soal peperangan Melaka dengan Siam,<sup>13</sup> perhubungan Melaka dengan China<sup>14</sup>, kekayaan Melaka dan kehebatan perdangangannya,<sup>15</sup> semua ini tercatat dalam tulisan-tulisan Siam, China dan Portugis. Selain dari itu, ‘pengarang’ *Sejarah Melayu* sendiri menunjukkan sedikit sebanyak sifat

keilmiahannya. Setelah menceritakan satu aspek adat istiadat Melayu, beliau menyatakan,

Barang pendengaran sinda itu-lah sinda cheterakan, dan jikalau ada salah-nya hendak-lah di-perbaiki oleh barang siapa yang ingat akan cetera-nya, jangan kiranya sinda di-gonjakkkan.<sup>16</sup>

Soal penggunaan mitos dan peristiwa ajaib untuk melahirkan satu bentuk kekudusan bagi sultan dan kerabat diraja merupakan satu penghakiman yang sukar dipertahankan disisi keadilan sejarah. Sekali lagi diterima tentang wujudnya mitos dan peristiwa ajaib didalam *Sejarah Melayu* yang cuba hendak mengagong-agongkan sultan dan kerabatnya, tetapi telahpun diterangkan bahawa sekurang-kurangnya sebahagian daripada mitos dan legenda mempunyai peranan dalam pensejarahan Melayu. Oleh kerana konsep ‘daulat’ dan ‘derhaka’ itu masih, pada umumnya, menjadi pegangan kepada rakyat Melaka dalam perhubungan mereka dengan sultan dan kerabatnya maka mitos dan legenda digunakan sebagai alat untuk mengemukakan kecaman.

Selain dari itu, buku *Sejarah Melayu* sebenarnya mengandungi berbagai kenyataan berkenaan sultan dan keluarga diraja yang sukar hendak ditafsirkan sebagai usaha untuk membentuk suatu kekudusan. Misalnya, apabila Tun Isap, pengiring Sultan Mahmud, membunuh Tun Ali, keluarga Seri Dewa Raja, maka Seri Dewa Raja hendak menuntut bela. Oleh kerana Sultan Mahmud yang ‘menyuruh’ Tun Isap melakukan pembunuhan itu maka baginda telah menitahkan Tun Isap mlarikan diri keluar negeri. Selepas beberapa tahun, Tun Isap balik ke Melaka. Pada pendapat Sultan Mahmud, Seri Dewa Raja akan menghormati baginda. Kata Sultan Mahmud, “Apabila aku ikat Tun Isap, aku hantarkan, tiada akan dibunuh oleh Seri Dewa Raja.”<sup>17</sup> Tetapi apabila Tun Isap dihantarkan kepada Seri Dewa Raja, beliau telah membunuh Tun Isap. Sultan Mahmud berdiam diri.

*Sejarah Melayu* juga menceritakan kelakuan Sultan Ahmad yang tidak menghormati pegawai dan orang besar-besar Melaka dari golongan yang agak tua, malahan menghina mereka. Sebagai contoh, Sultan Ahmad dilaporkan seolah-olah hendak memberi orang besar-besar Melaka memakan sisa baginda dan orang mudamuda yang menjadi kawan kepada baginda. Katanya, “Mana rimah

nasi kunyit dan tulang ayam suapan yang kita makan tadi?\*\*<sup>18</sup> Peristiwa ini menjadi salah satu sebab Sultan Ahmad dihukum bunuh.<sup>19</sup>

Dalam peristiwa pembunuhan Bendahara Seri Maharaja dan beberapa orang keluarga beliau, Sultan Mahmud telah ditunjukkan sebagai seorang yang berdendam dan senang dihasut fitnah.<sup>20</sup> Baginda juga telah digambarkan sebagai seorang yang bermafsu liar apabila baginda berkehendakkan Tun Teja, tunang Sultan Pahang. Baginda bertitah,

Barangsiaapa membawa Tun Teja itu ka-mari, apa yang di-kehendakinya kita anugerahi akan dia; umpamanya. Jikalau ia hendakkan sa-kerat kerajaan kita sa-kali pun kita anugerahi akan dia; dan jikalau dosa-nya patut di-bunoh, tiada kita bunoh akan dia.<sup>21</sup>

Misalan-misalan lain terdapat biarpun di peringkat awal sejarah Kesultanan Melayu Melaka. Sultan Muhammad Shah (1424-1445), sebagai contoh, telah mengenepikan putera sulongnya, Raja Kassim, dan sebaliknya merajakan Raja Ibrahim, putera isteri mudanya. Pengaruh isteri mudanya agak kuat terhadap Sultan Muhammad, hinggakan

... barang laku Raja Ibrahim itu dibiarkan oleh baginda; Adapun akan Raja Kassim itu, jika terambil sireh orang se-charek pun di-murka oleh buginda; ... maka segala rakyat pun kaseh-lah akan Raja Kassim, benchi akan Raja Ibrahim.<sup>22</sup>

Contoh-contoh yang telah diberi jelas menunjukkan bahawa ‘pengarang’ *Sejarah Melayu* sedia memaparkan kelemahan-kelemahan sultan dan kerabat diraja, dan mendedahkan mereka sebagai watak-watak yang jauh daripada berbentuk kekudusan. Sebenarnya penggunaan perkataan ‘kekudusan’ itu pun boleh dipersoalkan dari segi merujukannya kepada makhluk Allah.

Pengaruh penjajahan British terhadap Malaysia baik dari segi politik, ekonomi dan kemasyarakatan adalah satu hakikat sejarah. Demikian juga usaha kita untuk menghapuskan pengaruh yang tidak diingini. Salah satu bidang yang menjadi masalah ialah pentafsiran sejarah. Hingga ke tahun 1960-an perkara ini menjadi tajuk perdebatan baik dalam tulisan atau secara lisan didalam persidangan dan seminar.<sup>23</sup> Pada umumnya, ahli-ahli sejarah luar

dan tempatan bersetuju tentang perlunya sejarah Malaysia dikaji dari dalam dengan keperibadiannya yang tersendiri, bukan sebagai satu kajian pinggiran kepada sejarah Empayar British. Sumber-sumber sejarah yang tertentu dalam bahasa Melayu diterima sebagai bahan yang berwibawa dari segi ilmiah. Oleh itu apabila timbul balik pendapat yang mengatakan faham kebangsaan Melayu adalah cetusan penjajahan British akibat daripada usahanya menggabungkan negeri-negeri di Tanah Melayu di bawah ‘satu’ pemerintahan maka perlu rasanya generasi sekarang diperingatkan tentang perdebatan berkenaan hal ini agar ia diharapkan memberi faedah kepada mereka. Konsep ‘Tanah Melayu’ yang meliputi keseluruhan Semenanjung Tanah Melayu, dari segi ilmu alam dan pentadbiran, dianggap oleh beberapa orang sarjana sebagai ciptaan British. Sebelum kedatangan pihak British, kata mereka negara-negara Melayu tidak bersatu, masing-masing dengan halnya. Penentangan terhadap penjajahan British yang berlaku di Perak dan di Pahang misalnya, dianggap sebagai kebangkitan tempatan (local uprising) yang didorongkan oleh semangat setianegeri (local patriotism) dan bukan semangat kebangsaan (nationalism).

Konsep negara, mengikut orang-orang Barat sendiri, lazimnya diasaskan kepada empat perkara. Pertama, ia mempunyai satu kawasan yang tertentu dengan sempadan-sempadannya; kedua, ada penduduk yang tinggal dalam kawasan itu; ketiga, wujud sebuah kerajaan; dan keempat, pemerintahan kerajaan itu berkesan ke atas penduduk dan kawasan berkenaan.<sup>24</sup> Kalau kita ambil Perak, di kurun ke-18, sebagai contoh maka ia mempunyai keempat-empat ciri yang telah dinyatakan.<sup>25</sup> Dengan erti kata lain, Perak adalah sebuah negara, bukan negeri. Ini adalah benar kerana, pada masa itu, rakyat Perak menganggap dirinya lain daripada rakyat Selangor ataupun Kedah. Perak adalah negaranya dan taat setianya tertumpu kepada negara Perak sahaja. Jadi semangat yang mendorongkan orang-orang Perak menentang kerajaan British pada tahun 1874-75 adalah semangat kebangsaan Melayu Perak.

Juga, kalau kita kembali ke zaman Kesultanan Melayu Melaka, konsep ke ‘Tanah Melayuan’ itu memang telah wujud. Malahan kawasan Kesultanan Melayu Melaka melampaui Semenanjung Tanah Melayu hingga meliputi beberapa negeri di pantai timur Sumatra.<sup>26</sup> Faham kebangsaan Melayu telah memainkan peranannya apabila orang-orang Melayu menentang serangan Siam

terhadap Melaka.<sup>27</sup> Kalau dikatakan bahawa penentangan orang Melayu terhadap serangan Siam itu bukan didorongkan oleh semangat kebangsaan tetapi kesetian terhadap Sultan maka perlulah kita ingat bahawa kesetiaan kepada Sultan itu merupakan salah satu ciri faham kebangsaan Melayu, terutamanya pada zaman itu.

Satu perkara lagi yang memerlukan perhatian ialah andaian yang dibuat oleh seorang penulis dalam makalahnya yang diterbitkan pada tahun 1985 yang menganggap tafsirannya tentang konsep ‘daulat’ dan ‘derhaka’ itu sebagai ‘satu tafsiran baru’. Pada asasnya beliau menyangkal pendapat yang mengatakan bahawa ‘orang Melayu pantang menderhaka.’ Salah satu hujahnya yang beliau kemukakan ialah perjanjian di antara Sang Seperba dengan Demang Lebar Daun yang menunjukkan kesetiaan daripada rakyat adalah bergantung kepada pihak Sultan menjalankan tanggungjawab mereka, bukan ‘blind loyalty’ semata-mata. Mungkin penulis tersebut tidak menemui sebuah tulisan mengenai hal yang sama yang telah pun diterbitkan pada tahun 1983. Antara lain, penerbitan 1983 ini menyatakan,

This treaty contradicts the popular assumption that the Sultan must be obeyed at all times; that he must be accorded a blind loyalty, and that any disobedience will be regarded as derhaka. It has often been alleged that the Sultan was not responsible to his people and that he had absolute authority. This treaty clearly showed that the authority of the Sultan prevailed to the extent that he exercised it fairly and in the interest of the people.<sup>28</sup>

Dalam usaha kita mentafsirkan Sejarah Melayu, ketelitian di peringkat yang setinggi mungkin diperlukan supaya gambaran yang salah tidak tercipta biarpun ‘satu tafsiran baru.’

Pada pendapat saya, buku *Sejarah Melayu* adalah sumber sejarah yang sangat penting dalam mengkaji sejarah Kesultanan Melayu Melaka. Pendirian ini bukanlah didorong oleh perasaan atau semangat kebangsaan Melayu yang sempit tetapi diasaskan kepada penilaian-penilaian ilmiah.

Sepanjang yang diketahui, tidak ada satu sumber sejarah yang lain yang memberi maklumat yang begitu banyak tentang Melaka, dalam bahasa Melayu. Sebagaimana yang telah diterangkan tadi, ‘pengarang’ *Sejarah Melayu* mendekati penulisannya dengan cara ilmiah. Beliau tidak mendakwa karangannya sebagai muktamad atau ‘definitive’. Sebaliknya beliau menerima kemungkinan

wujudnya kesilapan dan, kalau ada, minta diperbetulkan.

Maklumat-maklumat yang terkandung di dalam *Sejarah Melayu* itu tidak boleh dianggap sebagai 'a pleasant hotch-potch of Court and port gossip' ataupun berunsur 'mitos, peristiwa ajaib dan ketokohan yang luar biasa' yang dijadikan 'rempah ratus dan mekanisme kepada inti penulisan sejarahnya'. *Sejarah Melayu* sebenarnya mengandungi maklumat-maklumat yang mustahak, khususnya yang berkenaan dengan adat istiadat Istana. Banyak juga kenyataan-kenyataan yang diberikan oleh *Sejarah Melayu* yang kebenarannya terbukti apabila dibandingkan dengan sumber-sumber sejarah lain seperti sumber Siam, Portugis dan China.<sup>29</sup>

Misalnya kalau kita rujuk kepada buku *The Suma Oriental of Tome' Pires* maka bertambah jelaslah peri pentingnya buku *Sejarah Melayu*. Tome' Pires adalah seorang pegawai Portugis yang datang ke Melaka tidak lewat daripada 1512; dan Melaka ditawan oleh Portugis pada 1511. Oleh itu beliau bukan sahaja begitu hampir dengan zaman Melaka diperintah oleh sebuah kerajaan Melayu dan melihat keadaan di Melaka dengan matanya sendiri iaitu sebagai 'eye-witness' tetapi beliau juga dapat menemuramah orang-orang Portugis yang telah ditangkap oleh Kerajaan Melaka pada tahun 1509 dan dipenjarakan di Melaka.<sup>30</sup> Pengawalan di penjara Melaka pada masa itu tidaklah begitu rapi kerana Ruy d' Araujo, salah seorang pegawai Portugis yang ditahan di Melaka, telah dapat mengirim surat ke Goa, India — ibu pejabat kerajaan Portugis di Asia — dengan memberi berbagai maklumat.<sup>31</sup> Selain dari itu, perlu juga diingat bahawa orang Portugis umumnya dan Tome' Pires khususnya, bencikan orang Islam.<sup>32</sup> Jadi, kalau terdapat sesuatu pujian terhadap orang Melayu didalam buku Tome' Pires itu maka bolehlah ia dianggap sebagai satu perkara yang benar.

Di dalam buku *Sejarah Melayu*, Sultan Muzzaffar Shah diwatakkan sebagai,

terlalu baik fi'il baginda, dengan adil dan murah dan saksama pada memdereksa ra'ayat dan ia-lah menyuroh membuat undang-undang supaya jangan lagi bersalahkan 'adat segala hukum menteri-nya.<sup>33</sup>

Tome' Pires pula menggambarkan Sultan Muzaffar sebagai seorang yang baik hati dan bersikap munasabah.

He was a great man of justice; he devoted much care to the improvement of Malacca; ...<sup>32</sup>

Mengikut *Sejarah Melayu*, Sultan Mansor Shah adalah seorang yang,

... terlalu baik parasnya, serta dengan adil-nya lagi murah; ...<sup>33</sup>

Tome' Pires pula memerikan Sultan Mansor Shah sebagai,

... Mansursa began to reign wisely over his kingdom, taking counsel of the old man, for virtuous government in matters of justice and the preservation of the country  
...<sup>34</sup>

*Sejarah Melayu* juga menceritakan kekayaan Melaka hingga Bendahara Seri Maharaja mampu memberikan anak buahnya bermain emas.<sup>35</sup> Kebesaran Melaka sebagai sebuah pusat perniagaan diceritakan oleh *Sejarah Melayu* seperti berikut,

Ada pun zaman itu negeri Melaka terlalu sa-kali ramai-nya, segala dagang pun berkampung; maka dari Ayer Leleh datang ka-Kuala Muar pasar tiada berputusan lagi, dari Kampong Keling datang ka-Kuala Penajoh itu pun tiada berputusan; jika orang dari Melaka datang ka-Jugra tiada membawa api lagi, barang di-maria berhenti di-sana ada-lah rumah orang; dari sa-belah sini hingga datang ka-Batu Pahat demikian juga, kerana masa itu ra'ayat Melaka; sembilan belas luksa banyak-nya yang di-dalam negeri juga.<sup>36</sup>

Untuk melihat keutuhan *Sejarah Melayu* seterusnya maka kita bandingkan ia dengan tulisan Tome' Pires dan Duarte Barbosa, seorang lagi penulis Portugis di kurun ke 16. Pires menyatakan-

... in the port of Malacca very often eighty-four languages have been found spoken, every one distinct ...<sup>37</sup>

Seterusnya Pires berpendapat,

Whoever is Lord of Malacca has his hand on the throat of Venice.<sup>38</sup>

Pada masa itu, Venice adalah sebuah pelabuhan yang besar dan menjadi pintu masuk barang-barang dari Asia ke Eropah. Duarte

Barbosa pula merujuk kepada Melaka sebagai sebuah bandaraya yang mempunyai pelabuhan yang terkaya dengan jumlah pedagang borong yang terbesar dan perkapalan serta perdagangan yang sungguh banyak yang tiada bandingnya diseluruh dunia.

... this city of Malacca is the richest seaport with the greatest number of wholesale merchants and abundance of shippers and trade that can be found in the whole world.<sup>41</sup>

Sebenarnya banyak lagi contoh-contoh yang lain.

Tujuan saya membandingkan kandungan *Sejarah Melayu* dengan buku-buku Portugis ialah untuk membuktikan keutuhan *Sejarah Melayu* sebagai sebuah karya yang bersifat ilmiah dan kebanyakannya boleh dipertanggungjawabkan. Pandangan dan perbandingan yang telah diberi rasanya telah dapat memperakarkan *Sejarah Melayu* sebagai satu sumber sejarah yang amat mustahak. Berasaskan kepada kedudukan ilmiahnya yang terjamin maka pengkajian yang lebih mendalam terhadapnya perlu dilakukan.

Salah satu perkara yang menarik dalam *Sejarah Melayu* ialah konsep ‘kedaulatan’ yang nampaknya berbeza dengan yang terdapat hari ini. Soal kedaulatan pada masa itu tidak begitu dikaitkan dengan kewujudan ibu negara. Kedaulatan lebih diletakkan kepada diri sultan itu sendiri dan alat kebesaran diraja. Jadi kita lihat, selepas Melaka dikalahkan oleh Portugis, Sultan Ahmad berundur ke Muar. Selepas Sultan Ahmad dihukum bunuh, Sultan Mahmud berpindah ke Bentan dan dari Bentan ke Kampar, Sumatra. Apabila Sultan Mahmud mangkat, Sultan Alauddin ditabalkan. Sultan Alauddin pula beralih tempat ke Pahang dan kemudiannya ke Johor Lama. Dalam perpindahan ini tiap-tiap Sultan tetap dianggap sebagai ketua negara dan kerajaan Kesultanan Melayu Melaka. Kedudukan Sultan ini dapat dilihat apabila Johor Lama diserang oleh Portugis di akhir kurun ke-16. Pada ketika itu, Raja Trengganu dan Raja Kampar (Sumatra) datang dengan tentera mereka untuk menolong Johor Lama.<sup>42</sup> Pertolongan ini diberi atas penerimaan bahawa pemerintah di Johor Lama itu adalah lanjutan kepada Kesultanan Melayu Melaka dan mereka terus mengiktirafnya.

Memang boleh dihujahkan bahawa Muar, Bentan, Kampar, Pahang dan Johor Lama adalah di dalam kawasan Kesultanan Melayu Melaka. Tetapi di kurun ke-20 ini, kedaulatan tidak begitu

dikaitkan dengan diri sultan atau pemerintah itu sendiri, kecuali dalam masa peperangan. Dalam masa Perang Dunia Kedua, General de Gaulle dianggap sebagai ketua kerajaan Perancis dalam buangan. Putera Sihanouk juga diterima oleh kebanyakan ahli Pertubuhan Bangsa-bangsa Bersatu sebagai ketua kerajaan dan negara Kampuchea biarpun ada ketikanya apabila kerajaan yang diketuai oleh Sihanouk tidak pun berkuasadi atas bumi Kampuchea. Keadaan seperti ini timbul lebih disebabkan oleh perkiraan politik.

Dari segi undang-undang antarabangsa, soal kewujudan sebuah kawasan dengan sempadannya, penduduk dan satu kerajaan yang berwibawa adalah penting untuk menentukan kedaulatan. Pernah kerajaan Persekutuan Tanah Melayu tidak memberi pengiktirafan penuh kepada kerajaan Algeria dalam buangan, semasa kerajaan Perancis masih menjajah Algeria, oleh kerana kerajaan buangan itu tidak menguasai biar scincipun bumi Algeria. Kerajaan Persekutuan Tanah Melayu mengiktiraf kerajaan buangan Algeria itu dari segi *de jure* sahaja dan tidak *de facto*.

Peranan alat kebesaran diraja sebagai satu ciri kedaulatan tidak terdapat dalam undang-undang antarabangsa sekarang. Didalam *Sejarah Melayu*, perkara ini tidak dinyatakan secara khusus; tetapi pengarang *Tuhfat al-Nafis* menceritakan bagaimana Raja Sulaiman tidak dapat ditabalkan sebagai Sultan Johor-Riau kerana tiadanya alat kebesaran diraja.

Maka tersangkut sa-suatu<sup>7</sup> uradhi ia-itu Kerajaan Johor saperti segala sembarabanya, dan pedang kerajaan, dan lain2-nya saperti Laila Majnun dan keris panjang, dan lain2-nya itu.<sup>48</sup>

Penyokong Raja Sulaiman terpaksa memerangi Raja Kecil untuk mendapatkan alat kebesaran itu.

Berhubung dengan soal kedaulatan yang nampaknya lebih dikaitkan kepada diri raja itu sendiri dan alat kebesaran diraja tetapi kurang kepada kemampuan mempertahankan ibu negara maka ingin saya mengutarakan satu pendapat bahawa pendekatan yang sedemikian tentang kedaulatan mempunyai kesan kepada konsep pertahanan. Dalam satu penyelidikan yang dibuat di kawasan yang berhampiran dengan Sungai Perak, kami telah menjumpai lebih daripada 10 buah kubu lama yang tidak ditandakan dalam sebuah peta negeri Perak yang kami gunakan sebagai panduan.<sup>49</sup> Kesemua kubu ini dibuat daripada tanah. Berasaskan kepada sejarah lisan

tempatan, apabila peperangan berlaku dan raja yang mempunyai kubu itu kalah maka baginda dan pengikutnya akan lari masuk ke hutan. Selepas penyerang merampas harta benda dan mengambil orang tawanan, kalau ada, sipenyerang akan meninggalkan tempat itu. Raja yang telah lari ke hutan akan kembali dan membina semula rumah serta kubu yang biasanya telah dimusnahkan oleh sipenyerang.

Kubu yang dibuat dari tanah dan tidak dari batu, yang berunsur kesementaraan, mungkin didorongkan oleh konsep kedaulatan yang tidak begitu terikat kepada penguasaan sesuatu kawasan yang tertentu. Dari segi sipenyerang pun, pendudukan yang berterusan ke atas kawasan yang telah ditawan nampaknya tidak menjadi matlamat yang pokok.

Pentafsiran bukanlah faktor yang tunggal yang perlu dihadapi dalam penulisan sejarah. Soal sumber, penguasaan bahasa dan masa juga merupakan masalah penting bagi sejarawan.

Sedikit sebanyak tentang masalah sumber dan penguasaan bahasa telah pun dibicarakan awal tadi. Selanjutnya soal sumber ini berkaitan dengan kesedaran yang mendalam tentang peri pentingnya sejarah, terutama bagi negara kita yang mempunyai penduduk berbagai keturunan. Peri mustahaknya Sejarah sebagai satu alat untuk mencapai perpaduan, melahirkan keperibadian kebangsaan, memupuk sikap yang kritis dan ingin mencari kebenaran, mengurangkan kelampauan dan lain-lain adalah diterima oleh umum.<sup>45</sup> Untuk membuat kajian yang menyeluruh lagi mendalam, sumber yang cukup mestilah disediakan. Sumber sejarah Malaysia tersimpan di merata dunia. Di perpustakaan Muzium British (British Museum) sahaja terdapat lebih kurang 3000 tajuk tentang Semenanjung Malaysia. Di perpustakaan di Portugal, tajuk-tajuk penerbitan yang berkaitan dengan Malaysia memenuhi 200 halaman kertas kajang yang ditaip. Bagaimana pula bahan-bahan yang tersimpan di negeri Belanda dan negara-negara lain.

Kerajaan Malaysia perlu membuat satu dasar untuk memperolehi bahan-bahan sejarah Malaysia dari seluruh dunia, baik dalam bentuk asal atau salinan. Satu jadual waktu hendaklah disediakan supaya kita mempunyai matlamat, misalnya pada tahun 2000 kesemua perolehan telah dilaksanakan. Peruntukan wang yang besar diperlukan. Langkah untuk mendapatkan bahan dari luar negeri ini hendaklah diiringi dengan latihan bahasa bagi pegawai-

pegawai yang akan mengendalikan projek ini. Dari segi penguasaan bahasa, lazimnya ahli-ahli sejarah di Malaysia mengetahui dua bahasa — Melayu dan Inggeris. Terdapat juga sekumpulan kecil yang boleh menjalankan penyelidikan dalam tiga bahasa — biasanya bahasa Mandarin atau Tamil sebagai tambahan. Demi kepentingan ilmu dan persefahaman antara kaum maka wajarlah diwujudkan satu badan yang boleh mengendalikan penterjemahan secara meluas, terutamanya dari bahasa Mandarin dan Tamil ke bahasa Melayu.<sup>46</sup>

Semasa Universiti Kebangsaan Malaysia mula ditubuhkan pada tahun 1970 dahulu, masa menjadi masalah yang rumit bagi tenaga pengajar. Sebagai sebuah universiti di Malaysia yang pertama sekali menggunakan bahasa Melayu sebagai bahasa pengantar untuk keseluruhan Universiti maka ia memerlukan masa yang lebih bagi para pensyarah menyediakan kuliahan-kuliahan mereka. Bahan-bahan bacaan dan rujukan di peringkat universiti, dalam bahasa Melayu, adalah sangat terhad. Universiti Kebangsaan Malaysia menghadapi masalah kekurangan tenaga pengajar. Jumlah pelajar meningkat dengan begitu cepat.

Sebagai satu langkah segera untuk mengatasi kesulitan ini, Jabatan Sejarah, Universiti Kebangsaan Malaysia telah merancangkan kursus Tahun IV atau Tahun Kepujiannya dengan menitikberatkan penulisan Latihan Ilmiah. Jabatan telah menetapkan supaya 20 daripada 30 unit yang perlu dibuat pada Tahun IV ditumpukan kepada Latihan Ilmiah. Dengan penekanan yang begitu kuat, para pelajar juga berasa wajar memberi perhatian yang lebih kepada penulisan Latihan Ilmiah mereka. Penyeliaan yang agak rapi dijalankan oleh tenaga pengajar. Alhamdulillah dalam tempoh 10 tahun yang pertama, Jabatan Sejarah, dengan kerjasama Dewan Bahasa dan Pustaka, telah dapat menerbitkan 7 buah buku yang diasaskan kepada Latihan Ilmiah; satu Latihan Ilmiah lagi diterbitkan oleh Universiti Kebangsaan Malaysia dan satu lagi telah diterbitkan oleh pelajar yang menulisnya.<sup>47</sup> Latihan Ilmiah yang tidak diterbitkan menjadi sumber rujukan kepada tenaga pengajar dan pelajar Tahun IV Jabatan Sejarah. Langkah yang telah dijalankan oleh Jabatan Sejarah ini tidaklah bermakna yang ia telah dapat menyelesaikan masalah penulisan sejarah Malaysia. Namun demikian, projek ini telah dapat mengisi sedikit ruang dalam kekosongan yang begitu besar dari segi penerbitan dalam bahasa Melayu.

Adalah menjadi kebiasaan bagi para pensyarah universiti mempunyai bidang pengkhususan masing-masing. Tidaklah menjadi kehairanan jika seorang tenaga pengajar yang berminat tentang Kesultanan Melayu Melaka tidak begitu tertarik kepada sejarah Malaysia di kurun ke-19. Jadi, ada kalanya apabila satu-satu tajuk atau peristiwa itu perlu dikaji, demi kepentingan awam dan ilmiah, tiada sarjana yang berminat untuk berbuat demikian. Sebagai contoh, di awal tahun 1970-an rakyat Malaysia telah didedahkan kepada kewujudan dua orang tokoh negara — Dato' Bahaman dan Mat Kilau — yang dianggap sudah meninggal dunia sebelum itu. Tetapi ada juga orang yang percaya bahawa kedua-dua tokoh ini sebenarnya tidak mati; mereka cuma bersembunyi atau mendiamkan diri. Rombongan demi rombongan pergi melawat 'tokoh-tokoh' ini, ada yang datang untuk melihat sahaja, ada yang meminta ubat dan ada yang membawa pulut kuning. Kerajaan Negeri Pahang membuat kajian menerusi satu jawatankuasa ad-hoc tetapi keputusan kajian tidak disebarluaskan untuk umum oleh sebab-sebab tertentu.

Dalam keadaan yang sedemikian, sebahagian daripada rakyat Malaysia tertanya-tanya adakah benar kedua-dua tokoh itu masih hidup? Tetapi kalau Kerajaan Malaysia, pada masa itu, mempunyai satu badan khas untuk mengkaji dan menulis tentang sejarah negara, seperti Suruhanjaya Sejarah di Filipina dan di beberapa negara lain, maka badan ini boleh membuat kajian dan mengumumkan keputusannya, dengan cara yang ilmiah dan berwibawa. Rakyat boleh mendapat satu 'kepastian', negara satu penerbitan.

Selain dari itu, terdapat beberapa tajuk yang penting dalam sejarah Malaysia yang masih belum dikaji atau diselidiki dan ditulis dengan penuh oleh kerana tajuk-tajuk itu begitu besar liputannya, memerlukan masa atau belanja yang banyak ataupun tiada sarjana yang betul-betul berminat. Misalnya, sejarah perjuangan kemerdekaan masih belum lagi ditulis dengan menyeluruh oleh sejarawan Malaysia. Sewajarnya kita mempunyai projek tetap yang mengkaji riwayat hidup tiap-tiap Perdana Menteri Malaysia, tokoh-tokoh penting serta isu-isu dan peristiwa yang mustahak seperti perpaduan negara, bahasa, Mei 13, konfrantasi dan lain-lain lagi. Semua ini boleh dilakukan dengan teratur, tanpa menoda nilai ilmiah, jika Malaysia mempunyai satu Suruhanjaya Sejarah.

Perkembangan tentang penulisan sejarah Malaysia pada masa sekarang agak memuaskan, khususnya di peringkat universiti. Sungguhpun penulisan dalam bentuk buku masih boleh dipertingkatkan jumlahnya tetapi bilangan dalam bentuk makalah agak menggalakkan. Satu cara penulisan buku yang cepat ialah dengan berkarya secara kumpulan;<sup>48</sup> ataupun menerusi pengumpulan dan penyuntingan kertas kerja persidangan.<sup>49</sup>

Namun demikian kita mesti jangan lupa kepada penulisan sejarah untuk sekolah. Ada sarjana yang menganggap tugas ini sebagai tidak penting ataupun terlalu rendah tarafnya. Mungkin masalah yang dihadapi adalah berbeza diantara Sejarah dengan mata pelajaran lain. Bagi mata pelajaran Sejarah, penulis bukan sahaja perlu mengutarakan maklumat yang betul tetapi juga penganalisaannya. Selain dari itu, cara mengemukakan maklumat yang telah dicerakini menghendaki kepekaan dan diplomasi. Namun demikian, kebenaran mestilah dihormati. Fakta atau peristiwa yang kurang disenangi tidak boleh diketepikan. Kalau hendak membentuk buloh biarlah dari rebongnya. Murid-murid di sekolah perlu diasuh dan dididik dengan Sejarah yang diasaskan kepada kebenaran. Sesuatu yang benar itu memang kadang kala pahit untuk diterima. Namun demikian ia mustahak diketahui. Lazimnya pengetahuan mendorong kepada kefahaman, kalau tidak pun persetujuan.

Menulis sesuatu yang sensitif dengan cara yang tidak atau kurang menyenggung memerlukan pengetahuan yang meluas lagi mendalam, lebih-lebih lagi apabila kebenaran tidak boleh dikorbankan. Dengan pendekatan yang sebeginilah baharu dapat kita melihat Sejarah memainkan peranannya sebagai pencari kebenaran, pembentuk sikap yang kritis, pemupuk semangat kebangsaan agar di mana bumi dipijak di situ langit dijunjung dan pencipta keperibadian kebangsaan Malaysia, InsyaAllah.

## Rujukan

1. J.C. Bottoms, "Malay Historical Works", dalam K.G. Tregonning (ed.), *Malaysian Historical Studies*, History Department, University of Singapore, Singapore, 1962, h. 38.
2. Muhammad Yusoff Hashim, *Kesultanan Melayu Melaka*, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur, 1989, h. 111.
3. Pendapat seorang pensyarah Sejarah tempatan.
4. Abdul Rahman Hj. Ismail, "Kewibawaan Mutlak Raja Dan Ketaatsetiaan Mutlak Rakyat Kepada Raja: Satu Penilaian Semula Tentang Lunas Perhubungan Raja-Rakyat Masyarakat Melayu Tradisional Seperti Yang Terdapat Di Dalam Kitab-Kitab Sastera Sejarah Melayu", dalam *Kajian Melayu*, 14, 1, Jun 1985, h. 32.
5. Di antara makalah-makalah yang membincangkan hal ini ialah: K.G. Tregonning, Ulasan buku dalam *Journal of the South Seas Society*, Vol. 14 Parts I dan II, December 1958, h. 124. Tregonning, sungguhpun seorang sarjana Barat, telah dapat melihat keutuhan sejarah Tanah Melayu. Lim Say Hup, 'The need for reinterpretation of Malayan History' dalam *Malaya in History*, Vol. V, No. 2, 1959, h. 41-43. Wang Gungwu, "The Teaching of History in a Southeast Asian Context" dalam Zainal Abidin bin Abdul Wahid (ed.), *History Teaching: Its Problems in Malaya*, History Department, University of Malaya, Kuala Lumpur, 1964, h. 1-11.
6. Wang Gungwu, *Ibid.*, dan Zainal Abidin bin Abdul Wahid "Some Contemporary Writings on Malayan History" dalam Zainal Abidin, *op. cit.*, h. 120-126; Juga Zainal Abidin bin Abdul Wahid, "Tawarikh Dari Segi Penjajah Dan Yang Telah Di-jajah", *Dewan Bahasa*, Jilid II, Bil. 8, Ogos, 1958, h. 366-371; Zainal Abidin bin Abdul Wahid, "Kepentingan Sejarah", *Dewan Bahasa*, Jilid II, Bil. 10, Okt. 1958, h. 506-510.
7. Zainal Abidin bin Abdul Wahid, "Sejarah Melayu" dalam *Asian Studies*, Vol. IV, No. 3, December 1966, h. 445-451.
8. Sebagai contoh, Obaidullah Haji Mohamad, "Catatan tentang Negeri-negeri Melayu dalam Bahan Sejarah China: Satu Tinjauan Umum" dalam Ismail Hussein, Aziz Deraman dan Abd. Rahman Al-Ahmadi (ed.), *Tanah Melayu*, Jilid Satu, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur, 1989, khususnya h. 77; G.E. Morrison, "The Siamese Wars with Malacca During the Reign of Muzaffar Shah", dalam *Journal of the Malayan Branch Royal Asiatic Society (JMBRAS)*, XXII, Pt. I, (March 1949), h. 62-63; A. Kobata and M. Matsuda, *Ryukyuan Relations with Korea and South Sea Countries*, A. Kobata, Kyoto, 1969, h. 101-129; dan Tome' Pires, *The Suma Oriental of Tome' Pires*, (tr.), Hakluyt Society, London, 1944, h. 229-289.

9. Rujuk catatan bawah (8), kecuali makalah Obaidellah, yang lain adalah terjemahan.
10. Bahasa Portugis di kurun ke-16 di dapati berbeza dari bahasa Portugis sekarang. Maklumat daripada Father Pintado, seorang penterjemah dokumen-dokumen lama Portugis ke bahasa Inggeris.
11. *Sejarah Melayu*, (edisi W.G. Shellabear), Cetakan Kesepuluh, Malaya Publishing House, Singapura, 1961, h. 68-70. Legenda ini menunjukkan kezaliman raja, senang dihasut dan tidak menghargai jasa baik.
12. *Ibid.*, h. 216-218.
13. Morrison, *Ibid.*
14. Wang Gungwu, "The Opening of Relations Between China and Malacca, 1403-1405" dalam J. Bastin and R. Roolvink (ed.), *Malayan and Indonesian Studies*, Clarendon Press, Oxford, 1964, h. 94; Wang Gungwu telah menggunakan buku *Yung-lo Shih-lu* (laporan di zaman Maharaja Yung-lo) yang menceritakan lawatan rombongan kerajaan China ke Melaka pada 1403.
15. Tome' Pires, *op.cit.*, h. 269 dan 287 menceritakan kebesaran pelabuhan dan pembiagaan serta kekayaan Melaka.
16. *Sejarah Melayu*, h. 82.
17. *Ibid.*, h. 195.
18. *Ibid.*, h. 276.
19. *Ibid.*, h. 276-277.
20. *Ibid.*, h. 261-264.
21. *Ibid.*, h. 226.
22. *Ibid.*, h. 84.
23. Rujuk cb. (5) dan (6).
24. J.G. Starke, *An Introduction to International Law*, Fifth Edition, Butterworths, London, 1963, h. 88.
25. Raja Chulan, *Misa Melayu*, Penerbitan Pustaka Antara, Kuala Lumpur, 1962, h. 192. *Misa Melayu* menceritakan Sultan Selangor menghantar Raja Muda Perak, yang hendak balik ke Perak, hingga ke Kuala Bernam. "Telah sudah sampai ku-Kuala Bernam, maka masing-masingpun pulang pada negerinya". Ini menunjukkan Sungai Bernam sebagai sempadan. *Misa Melayu* ditulis di kurun ke -18.
26. *Sejarah Melayu*, h. 124, 144-145, 146-147 menyatakan Inderagiri, Siantan, Kampar dan Siak sebagai sebahagian daripada jajahan takluk Melaka. Juga, sila lihat Pires, *op.cit.*, h. 263.

27. *Ibid.*, h. 90-92 dan 96-97.
28. Kernial Singh Sandhu, *Melaka: The Transformation of a Malay Capital c. 1400-1980*, Vol. One, Institute of Southeast Asian Studies - OUP, Singapore, 1983, h. 103. Sebenarnya Tuan Haji Abdul Samad bin Ahmad seorang tokoh sejarah Malaysia, dan beberapa orang mahasiswa Universiti Malaya telah pun mempersoalkan konsep ‘blind loyalty’ itu dari tahun 1950-an lagi, misalnya dari segi mewatakan Hang Jebat sebagai wira atau hero dan tidak Hang Tuah.
29. Rujuk cb (8).
30. M.I. Pintado, (Penterjemah), Kumpulan Bahan-bahan Portugis di Arkib Negara Malaysia, Kuala Lumpur.
31. *The Foundation and Description of Melacca Town And Its Trade Before The Arrival of the Portuguese 1511*, (translated by Father M.I. Pintado), Arkib Negara Malaysia, h. 108 menunjukkan surat dari Rui d' Araujo, yang dipenjarakan di Melaka, ke ibu pejabat pentadbiran Portugis di Goa, menceritakan kekayaan dan kekuatan Melaka.
32. Tome' Pires, *op.cit.*, h. 286 menyatakan hajatnya hendak menghancurkan Islam.
33. *Sejarah Melayu*, h. 88-89.
34. Tome' Pires, *op.cit.*, h. 243.
35. *Sejarah Melayu*, h. 99.
36. Tome' Pires, *op.cit.*, h. 247.
37. *Sejarah Melayu*, h. 256-7.
38. *Ibid.*, h. 247.
39. Tome' Pires, *op.cit.*, h. 269.
40. *Ibid.*, h. 287.
41. *The Book of Duarte Barbosa* (tr.), Vol. II, Hakluyt Society, London, Second Series, No. XLIX, 1921, h. 175.
42. I.A. Maegregor, “Johore Lama in the Sixteenth Century”, dalam *JMBRAS*, Vol. XXXVIII, Pt. 2, May 1955, p. 108.
43. Raja Ali Haji, *Tulifat al-Nafis*, Malaysia Publications Ltd., Singapura, 1965, h. 59. Saya mengandaikan bahawa peristiwa seperti ini (ketiadaan alat kebesaran diraja dan keperluan mendapatkannya) adalah lanjutan daripada tradisi Kesultanan Melayu Melaka.

44. Penyelidikan ini dilakukan pada tahun 1965 oleh 5 orang kakitangan Jabatan Sejarah, Universiti Malaya di bawah kelolaan Profesor Wang Giungwu, dan termasuk penulis sendiri.
45. Anwar Ibrahim, *Menangani Perubahan*, Berita Publishing, Kuala Lumpur, 1989, h. 136-146. Zainal Abidin bin Abdul Wahid, "Sejarah Dalam Proses Pembangunan," dalam, *Malaysia: Sejarah Dan Proses Pembangunan*, Persatuan Sejarah Malaysia, Kuala Lumpur, 1979, h. 9-20.
46. Pada masa sekarang Kementerian Penerangan ada membuat terjemahan perkara-perkara penting dari surat khabar China dan Tamil ke bahasa Melayu tetapi pengedarannya terhad.
47. Penulis dan tajuk Latihan Ilmiah yang telah diterbitkan ialah Nabir bin Haji Abdullah, *Mazhab Il Ihya Asyariff Gunung Semanggol 1934-1959*; Ghazali bin Mayudin, *Josor Semasa Pendudukan Jepun 1942-1945*; Zulkipli bin Mahmud, *Wawta Melayu: Penyambung Lidah Bangsa Melayu 1930-1941*; Sabri Haji Said, *Madrasah Al-Ulam Al-Syariah Perak 1937-1977: Satu Kajian Pendidikan Islam*; Md. Salleh Md. Gaus, *Politik Melayu Pulau Pinang 1945-1957*; Timah Hamzah, *Pemberontakan Tani 1928 di Trengganu*; Osman Mamat, *Dharurat Di Trengganu 1948-1960: Beberapa Aspek Ekonomi dan Sosial*; dan yang diterbitkan oleh Universiti Kebangsaan Malaysia, Mohd. Ali Kamaruddin, *Sejarah Perubahan Universiti Kebangsaan Malaysia*, Universiti Kebangsaan Malaysia, Kuala Lumpur, 1981.
48. Sebagai contoh, lihat Nik Hassan Shuhaimi, Nik Abdul Rahman, Nik Anuar Nik Mahmud dan Yahaya Abu Bakar (ed.), *Sumbangsih: Kumpulan Esei Sejarah*, Jabatan Sejarah, Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi, 1988.
49. Lihat misalnya; Mohd. Sarim Hj. Mustajab, Nordin Hussin, Rupawan Ahmad, Nik Anuar Nik Mahmud, Hj. Wan Rusik Wan Yusoff (ed.), *Akhbar Dan Majalah Di Malaysia: Sejarah dan Perkembangan*, Jabatan Sejarah, Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi, 1988.

## Bibliografi

- Abdul Rahman Hj. Ismail, "Kewibawaan Mutlak Raja Dan Ketaatsetiaan Mutlak Rakyat Kepada Raja: Satu Penilaian Semula Tentang Lunas Perhubungan Raja-Rakyat Masyarakat Melayu Tradisional Saperti Yang Terdapat Di Dalam Kitab-kitab Sastera Sejarah Melayu", dalam *Kajian Melayu*, III, 1, Jun 1985.
- Ankersmit, F.R., *Refleksi Tentang Sejarah: Pendapat-pendapat Modern Tentang filsufat Sejarah*, (tr.), Gramedia, Jakarta, 1987.
- Amwai Ibrahim, *Menunggali Perubahan*, Berita Publishing, Kuala Lumpur, 1979.
- The Book of Duarte Barbosa, (tr.), Vol. II, Hakluyt Society, London, Second Series, No. XLIV, 1921.
- Bastin, John, *The Western Element in Southeast Asian History*, Department of History, University of Malaya, Kuala Lumpur, 1960.
- Bennett, W. dan J. Kirkpatrick, *History, Geography, and Citizenship: The Teacher's Role*, Ethics and Public Policy Center, Washington D.C., 1986.
- Bottoms, J.C., "The Malay Historical Works", dalam K.G. Tregonning (ed.), *Malaysian Historical Sources*, History Department, University of Singapore, Singapore, 1962.
- Daniels, R.V., *Studying History: How and Why*, 2nd edition, Prentice Hall, New Jersey, 1972.
- Fukuyama, F., "The End of History?", *The National Interest*, Summer 1989.
- Hanke, L., "American Historians and the World Today: Responsibilities and Opportunities", *The American Historical Review*, Vol. 80, No. 1, February 1975.
- Holborn, H., "The History of Ideas", *The American Historical Review*, Vol. LXXIII, No. 3, February 1968.
- Ismail Hussein, Aziz Deraman dan Abdul Rahman Al-Ahmadi, (ed.), *Tamadun Melayu*, Jilid Satu, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur, 1989.
- Kobata, A. and M. Matsuda, *Ryukyu Relations with Korea and South Sea Countries*, A Kobata, Kyoto, 1969.
- Lerner, G., "The Necessity of History and the Professional Historian", *The Journal of American History*, Vol. 69, No. 1, June 1982.
- Lin Say Hup, "The need for reinterpretation of Malayan history", *Malaya in History*, Vol. V, No. 2, 1959.
- Mcgregor, I.A., "Johore Lama in the Sixteenth Century", dalam *Journal of the Malayan Branch Royal Asiatic Society*, Vol. XXXVIII, Part 2, May 1955.

- Mahayudin Haji Yahaya, "Pandangan Islam Terhadap: Falsafah Sejarah Barat dan Islam", dalam Wan Hashim dan Mahayudin Haji Yahaya, (ed.), *Sains Sosial Dari Perspektif Islam*, Penerbit UKM, Bangi, 1986.
- Marrison, G.E., "The Siamese Wars with Malacca During the Reign of Muzaffar Shah", dalam *Journal of the Malayan Branch Royal Asiatic Society*, XXII, Pt. I, (March 1949).
- Matheson, V., "Concepts of Malay Ethos in Indigenous Malay Writings", *Journal of Southeast Asian Studies*, Vol. X, No. 2, September 1979.
- Muhammad Yusoff Hashim, *Kesultanan Melayu Melaka*, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur, 1989.
- Pires, T., *The Suma Oriental of Tome' Pires*, (tr.) Hakluyt Society, London, 1944.
- Pintado, M.I., (Penterjemah), Kumpulan Bahan-bahan Portugis di Arkib Negara Malaysia, Kuala Lumpur.
- Sandhu, K.S., and P. Wheatley (ed.), *Melaka: The Transformation of a Malay Capital c. 1400-1980*, Vol. I, Institute of Southeast Asian Studies - OUP, Singapore, 1983.
- Scott, A.F., "On Seeing and Not Seeing: A Case of Historical Invisibility", *The Journal of American History*, Vol. 71, No. 1, June 1984.
- Sejarah Melayu*, (edisi W.G. Shellabear) Cetakan Kesepuluh, Malaya Publishing House, Singapura, 1961.
- Starke, J.G., *An Introduction to International Law*, Fifth Edition, Butterworths, London, 1963.
- Raja Ali Haji, *Tuhfat al-Nafis*, Malaysia Publications Ltd., Singapura, 1965.
- Raja Chulan, *Musu Melayu*, Penerbitan Pustaka Antara, Kuala Lumpur, 1962.
- T. Ibrahim Alfian, *Sejarah dan Permasalahan Musa Kini*, Universitas Gadjah Mada, Yogyakarta, 1985.
- Tregonning, K.G., "Ulasan Buku" dalam *Journal of the South Seas Society*, Vol. 14, Parts I dan II, December 1958.
- Wang, Gungwu, "The Teaching of History in a Southeast Asian Context", dalam Zainal Abidin bin Abdul Wahid (ed.), *History Teaching: Its Problems in Malaya*, History Department, University of Malaya, Kuala Lumpur, 1964.
- Wang, Gungwu, "The Opening of Relations Between China and Malacca, 1403-1405", dalam J. Bastin dan R. Roolvink (ed.), *Malayan and Indonesian Studies*, Clarendon Press, Oxford, 1964.
- Wang, Gungwu, *The Use of History*, University of Malaya, Kuala Lumpur, 1968.
- Zainal Abidin bin Abdul Wahid, "Tawarikh Dari Segi Penjajah Dan Yang Telah Di-jajah", dalam *Dewan Bahasa*, Jilid II, Bil. 8, Ogos 1958.

- Zainal Abidin bin Abdul Wahid, "Kepentingan Sejarah", dalam *Dewan Bahasa*. Jilid II, Bilangan 10, Oktober 1958.
- Zainal Abidin bin Abdul Wahid, "Some Contemporary Writings on Malayan History", dalam Zainal Abidin bin Abdul Wahid, (ed.), *History Teaching: Its Problems in Malaya*, Department of History, University of Malaya, Kuala Lumpur, 1964.
- Zainal Abidin bin Abdul Wahid, "Sejarah Melayu", *Asian Studies*, Vol. IV, No. 3, December 1966.
- Zainal Abidin bin Abdul Wahid, "Sejarah Dalam Proses Pembangunan", dalam *Malaysia: Sejarah Dan Proses Pembangunan*, Persatuan Sejarah Malaysia, Kuala Lumpur, 1979.
- Zainal Abidin bin Abdul Wahid, "Bahasa, Sastera dan Faham Kebangsaan di Malaysia", dalam *Imej Dan Cita-Cita: Kertaskerja Hari Sastera 1980*, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur, 1981.
- Zainal Abidin bin Abdul Wahid, "Kerajaan Melaka Dalam Hubungan Antarabangsa", Kertaskerja diikemukakan kepada Persidangan Tamadun Melayu II, Anjuran Kementerian Kebudayaan dan Sukan, 1989.
- Zainal Abidin bin Abdul Wahid, "State and Administration: The Melaka Sultanate", Kertaskerja di Persidangan Antarabangsa "Islam in the Malay World", Bandar Seri Begawan, Brunei, 1989.